路虎urn o Buka - lok
Princess and fool- man

   Ujoini princess studies - very - good - (past)

2. Uni nana - bishai pondit - chilen. 3. Rashkumari
   she several - subjects authority - (past) princess
   protiga - kori - chilen je torke je take harate-
   promise - to do - (past) that debate that her beat
   par - ben kibol take tini - bie -kor-
   can - (fut) only him(that one) she(hon) marriage - do -
   ben.

4. Nana desh - teke nana - pondit - e -
   (fut) various lands - from various - authority - cem-
   lo kintu - keu rashkumari - harate - par - lo - na.
   (past) but - none princess - beat - can - (past)-no

5. Ete regegie ora tiko - len je deshe -r
   this furious they decide- (past) that country - (p.m.)
   shobche - boro bukar shange rashkumari - r bie
   (sup.) - big fool with princess - (p.m.)-marriage
   dite - habe. 6. Pote - jete - jete ora dek -len
   give - (fut) street - go - go they see -(past)
akta - lok gasher - dale - boshe sheidaler -i - one - man of a tree - branch - sit junction of -(em)-
gorae kurul - mar - che .. 7. Tokon ora bole-
root-of axe - hit - (prog) Then they say-
ult - en . 8. Ei amader - lok karol etche -
rise- (past) This our - man because (sup)

boro buka keu - hole - pare - na.
(big fool none - exist - can - no.

Note: Phonemic representation, in general, is in symbols used by S.I.L. Except as follows:

\[ \begin{align*}
\varepsilon &= e \\
\alpha &= a \\
k^h &= k \\
\gamma &= r
\end{align*} \]

Key to symbols:

(pre) = present 
(past) = past 
(fut) = future 
(prog) = progressive 
(g.m.) = goal marker 
(p.m.) = possessive marker 
(sup) = superlative 
(em) = emphasizer 
(hon) = honorific
The Princess and the Fool

1. The princess of Udjoini was a great scholar. 2. She was an authority on many subjects. 3. The princess promised that the one who could beat her in debate, would be the only one that could marry her. 4. Several scholars came from different lands, but none could beat the princess. 5. In view of this they furiously decided that the biggest fool from their countries should be given to the princess in marriage. 6. While they were walking on the street they saw a man sitting on a branch of a tree and chopping with an ax at its junction with the tree. 7. Then they exclaimed. 8. (One man speaking) "This is our man because there cannot be a bigger fool than him."
The Football Game

1. qaj khi fudbol khaellaaṭe // 2. haa qaj fudbol
today (quest) football played yes today football
khaellaaṭe // 3. qaj khar dhage khaella // 4. qaj
played today whom with whom game today
mahumbaganne dunge iiś bengal-le khaella // 5. khałkhe
Mahumbagan with East Bengal-to game yesterday
je khaella-ta hoyḍollọy taṛṭṭ-khi fulhọṭće//
that game-the happened of that-(quest) resulted
6. khałkhe mahumbaganne jītśe // 7. mahumbaganne čaal
yesterday Mahumbagan won Mahumbagan four
gowl-le iiś bengal-le haditśe // 8. khe khe gowl deṭće//
goal-to Bengal-to has defeated who who goal gave
9. sambhahanage tūdo gowl koffṭće aaf senta fowud
sambhahanage two goal made and center forward
qakṭha gowl koffṭće aaf haf bāk qakṭha gowl koffṭće //
one goal made and half back one goal made
10. khaella-ta khi kup phaḷloy hoyḍollọy // 11. haa
game-to (quest) very good was it yes
khaella-ta kup jommeqvtśeṭṭolọy // 12 pṛoṛṛṭkēe kup
game-the very thrilling it was everybody very
phaḷloy khaellṭćele joydīgy iiś bengal čaal gowl-le
good played although East Bengal four goal-to
hīṛṭće toboṛgy khaella-ṛś ful-deke pṛojejaṛn-na
defeated yet game-of result-seems understandable-not
Free Translation

1 Is there any football game today? 2 Yes, there is a football game today. 3 Who is playing whom today? 4 Today Mahumbagan plays with East Bengal. 5 The game that took place yesterday, what were the results? 6 Yesterday Mahumbagan won. 7 Mahumbagan defeated East Bengal by four goals. 8 Who were the scorers? 9 Shawmawr-Benage made two goals, and the center forward made one goal and the half back made one goal. 10 Was the game interesting? 11 Yes, the game was thrilling. 12 Everybody played very well, although East Bengal was defeated by four goals yet it is not understandable from the results of the game who played the better. 13 Mahumbagan played very well and Mahumbagan always plays well with East Bengal—that always seems to be the case. 14 Did you see the game? 15 No, I didn’t see the game. 16 It is very thrilling and next time definitely you must go and see the game. 17 It is definitely very enjoyable for you to see it.

KEY:
All sounds are symbolized according to the Phonetic Symbolism Chartpin (Pike, Phonemics, 1947, p. 5,7) Those which are different are:
Aspirated stops, symbolized with cossula mark = ק
Nasalized vocoids, symbolized with underline = א
Lengthened vocoids, symbolized with double vocoid= aa
Vowel glides a¹, o¹, and o³, symbolized as ay, oy, and ow joined with the copula.